

CHRISTMAS EVE | HOLY EUCHARIST, CAROLS & CANDLES
NOCHEBUENA | SANTA EUCHARISTÍA, VILLANCICOS Y VELAS

THE TWELVE DAYS OF CHRISTMAS | God's bright glory will shine and everyone will see it.
LOS DOCE DÍAS DE NAVIDAD | La brillante gloria de Dios brillará y todos la verán.

About this Gathering | Acerca de esta reunión

Merry Christmas! The Twelve Days of Christmas proclaim the fulfillment of the hope and anticipation of Advent. At Christmas we welcome Jesus, joyfully celebrate his birth and give thanks for God's greatest gift of love to us, the Son, Jesus the Christ. Please add your voice to worship, prayer & song!

¡Feliz Navidad! Los Doce Días de Navidad proclaman el cumplimiento de la esperanza y la anticipación del Adviento. En Navidad le damos la bienvenida a Jesús, celebramos con alegría su nacimiento y le damos gracias por el mayor regalo de amor de Dios para nosotros, el Hijo, Jesucristo. ¡Agregue su voz a la adoración, la oración y el canto!

Prelude / Preludio | O Holy Night / Oh Noche Santa

Hymn / Himno 83 | O Come all ye faithful / Oh ven todos fieles



1 O come, all ye faith - ful, joy - ful and tri - um - phant, O come ye, O
2 God from God, Light from Light e - ter - nal, lo! he ab -
3 Sing, choirs of an - gels, sing in ex - ul - ta - tion, sing, all ye
*4 See how the shep - herds, sum - moned to his cra - dle, leav - ing their



come ye to Beth - le - hem; come, and be - hold him, born the King of an - gels;
hors not the Vir - gin's womb; on - ly - be - got - ten Son of the Fa - ther;
cit - i - zens of heaven a - bove; glo - ry to God, glo - ry in the high - est;
flocks, draw nigh to gaze; we too will thith - er bend our joy - ful footsteps;

Refrain



O come, let us a - dore him, O come, let us a - dore him,



O come, let us a - dore him, Christ, the Lord.

*5 Child, for us sinners poor and in the manger,
we would embrace thee, with love and awe;
who would not love thee, loving us so dearly?

Refrain

6 Yea, Lord, we greet thee, born this happy morning;
Jesus, to thee be glory given;
Word of the Father, now in flesh appearing;

Refrain

Lighting the Christ Candle | Encendiendo la Vela de Cristo

In the Twelve Days of Christmas, it is our responsibility and joy to hear once more the message of the Angels, to go to Bethlehem and see the Son of God lying in a manger.

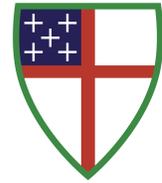
The word was made flesh and dwelt among us:

And we beheld his glory.

The glory of the lord has been revealed:

And all flesh shall see the salvation of our God.

**St. Mary
Magdalene Church**
Anglican | Episcopal | Lutherpalian

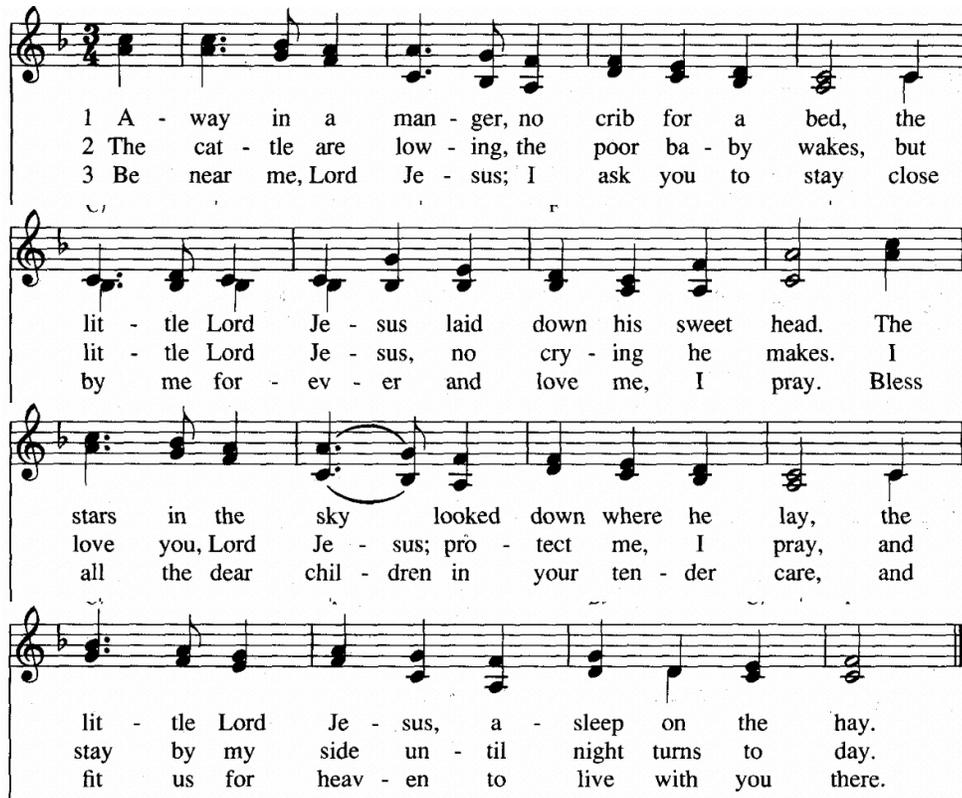


**Iglesia de Sta.
María Magdalena**
Anglicana | Episcopal | Lutherpaliano

**Primo Tapia
Playas de Rosarito**



Hymn / Himno ELW 277 | *Away in a Manger / Lejos en un Pesebre*



1 A - way in a man - ger, no crib for a bed, the
2 The cat - tle are low - ing, the poor ba - by wakes, but
3 Be near me, Lord Je - sus; I ask you to stay close

lit - tle Lord Je - sus laid down his sweet head. The
lit - tle Lord Je - sus, no cry - ing he makes. I
by me for - ev - er and love me, I pray. Bless

stars in the sky looked down where he lay, the
love you, Lord Je - sus; pro - tect me, I pray, and
all the dear chil - dren in your ten - der care, and

lit - tle Lord Je - sus, a - sleep on the hay.
stay by my side un - til night turns to day.
fit us for heav - en to live with you there.

THE WORD OF GOD | LA PALABRA DE DIOS

Blessed are you holy and living one.

You come to your people and set them free.

God's bright glory will shine
and everyone will see it.

The Word was made flesh, alleluia.

The Word was made flesh, alleluia.

And dwelt among us:

Alleluia, alleluia.

Blessed is the one who comes in the name of the Lord, alleluia:

God is the Lord; the one who has shined upon us, alleluia.



+ + +

He was born in an obscure village, the child of a peasant woman. He grew up in still another village, where he worked in a carpenter shop until he was thirty. Then for three years he was an itinerant preacher. He never wrote a book. He never held an office. He never had a family or owned a house. He didn't go to college. He never visited a big city. He never traveled two hundred miles from the place where he was born. He did none of the things One usually associates with greatness. He had no credentials but himself. He was only thirty-three when the tide of public opinion turned against him. His friends ran away. He was turned over to his enemies. And went through the mockery of a trial. He was nailed to a cross between two thieves. While he was dying, his executioners gambled for his clothing, the only property he had on Earth. When he was dead, he was laid in a borrowed grave through the pity of a friend. Twenty centuries have come and gone, and today he is the central figure of the human race, and the leader of mankind's progress. All the armies that ever marched, all the navies that ever sailed, all the parliament that ever sat, all the kings that ever reigned, put together have not affected the life of man on Earth as much as that One Solitary Life.

(By Dr James Allen Francis)

Hymn / Himno 96 | Angels we have heard on high | Ángeles que hemos escuchado en las alturas



1 An - gels we have heard on high, sing - ing sweet - ly through the night,
 2 Shep - herds, why this ju - bi - lee? Why these songs of hap - py cheer?
 3 Come to Beth - le - hem and see him whose birth the an - gels sing;
 4 See him in a man - ger laid whom the an - gels praise a - bove;



and the moun - tains in re - ply ech - o - ing their brave de - light.
 What great bright - ness did you see? What glad tid - ings did you hear?
 come, a - dore on bend - ed knee Christ, the Lord, the new - born King.
 Ma - ry, Jo - seph, lend your aid, while we raise our hearts in love.

Refrain



Glo - - - - - ri - a



in ex - cel - sis De - o. Glo - - - - -



- - - - - ri - a in ex - cel - sis De - o.

Collect | Colecta

God be with you.

And also with you.

Let us pray.

O God, you make us glad by the yearly festival of the birth of your only Son Jesus Christ: Grant that we, who joyfully receive him as our Redeemer, may with sure confidence behold him when he comes to be our Judge; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Isaiah / Isaías 9:2-7 | Thanksgiving and hope in the newborn king. / Acción de gracias y esperanza en el rey recién nacido.

A Reading from the book of the prophet Isaiah.

The people who walked in darkness have seen a great light; those who lived in a land of deep darkness—on them light has shined. You have multiplied exultation; you have increased its joy; they rejoice before you as with joy at the harvest, as people exult when dividing plunder. For the yoke of their burden and the bar across their shoulders, the rod of their oppressor, you have broken as on the day of Midian. For all the boots of the tramping warriors and all the garments rolled in blood shall be burned as fuel for the fire. For a child has been born for us, a son given to us; authority rests upon his shoulders, and he is named Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace. Great will be his authority, and there shall be endless peace for the throne of David and his kingdom. He will establish and uphold it with justice and with righteousness from this time onward and forevermore. The zeal of the Lord of hosts will do this.

Hear what the Spirit is saying to the Churches.

Thanks be to God.

Psalm / Salmo 96 | A song of praise to the Lord by the whole heavens and earth. / Canto de alabanza al Señor por todo el cielo y la tierra.

Let us read the Psalm responsively.

Sing to the LORD a new song; *

sing to the LORD, all the whole earth.

Sing to the LORD and bless his Name; *

proclaim the good news of his salvation from day to day.

Declare his glory among the nations *

and his wonders among all peoples.

For great is the LORD and greatly to be praised; *

he is more to be feared than all gods.

As for all the gods of the nations, they are but idols; *

but it is the LORD who made the heavens.

Oh, the majesty and magnificence of his presence! *

Oh, the power and the splendor of his sanctuary!

Ascribe to the LORD, you families of the peoples; *

ascribe to the LORD honor and power.

Ascribe to the LORD the honor due his Name; *

bring offerings and come into his courts.

Worship the LORD in the beauty of holiness; *

let the whole earth tremble before him.

Tell it out among the nations: "The LORD is King! *

He has made the world so firm that it cannot be moved; he will judge the peoples with equity."

Let the heavens rejoice, and let the earth be glad; let the sea thunder and all that is in it; *

let the field be joyful and all that is therein.

Then shall all the trees of the wood shout for joy before the LORD when he comes, *

when he comes to judge the earth.

He will judge the world with righteousness *

and the peoples with his truth.

Titus / Tito 2:11-14 | The fulfillment of the hope God has given to the world in Jesus. / El cumplimiento de la esperanza que Dios ha dado al mundo en Jesús.

A Reading from the Letter to Titus.

For the grace of God has appeared, bringing salvation to all, training us to renounce impiety and worldly passions and in the present age to live lives that are self-controlled, upright, and godly, while we wait for the blessed hope and the manifestation of the glory of our great God and Savior, Jesus Christ. He it is who gave himself for us that he might redeem us from all iniquity and purify for himself a people of his own who are zealous for good deeds.

Hear what the Spirit is saying to God's people.

Thanks be to God.

Live-streaming Disclaimer:

The Collects, Psalms and Canticles are from the Book of Common Prayer, 1979. Service material from riteplanning.com. Copyright © 2024 Church Publishing Inc. All rights reserved. Copyright material from "A New Zealand Prayer Book" is used with permission.

Scripture readings are from the New Revised Standard Version, Updated Edition Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved worldwide. "Planning for Rites and Rituals", Logos Bible Software, Sermons That Work, a ministry of the Episcopal Church and This Sunday at Trinity are sources for commentary and sermon.

Hymn / Himno 87 | *Hark the herald angels sing / Escucha el canto de los ángeles anunciadores*



1 Hark! the her-ald an-gels sing glo-ry to the new-born King!
2 Christ, by high-est heaven a-dored; Christ, the ev-er-last-ing Lord;
3 Mild he lays his glo-ry by, born that we no more may die,
Peace on earth and mer-cy mild, God and sin-ners rec-on-ciled!
late in time be-hold him come, off-spring of the Vir-gin's womb.
born to raise us from the earth, born to give us sec-ond birth.
Joy-ful, all ye na-tions, rise, join the tri-umph of the skies;
Veiled in flesh the God-head see; hail the in-car-nate De-i-ty.
Risen with heal-ing in his wings, light and life to all he brings,
with the an-gel-ic host pro-claim Christ is born in Beth-le-hem!
Pleased as man with us to dwell; Je-sus, our Em-man-u-el!
hail, the Sun of Right-eous-ness! hail, the heaven-born Prince of Peace!
Refrain
Hark! the her-ald an-gels sing glo-ry to the new-born King!

Luke / Lucas 2:1-14 | The story of the birth of Jesus. / La historia del nacimiento de Jesús.

The Holy Gospel of our Savior Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, Lord Christ.

In those days a decree went out from Caesar Augustus that all the world should be registered. This was the first registration and was taken while Quirinius was governor of Syria. All went to their own towns to be registered. Joseph also went from the town of Nazareth in Galilee to Judea, to the city of David called Bethlehem, because he was descended from the house and family of David. He went to be registered with Mary, to whom he was engaged and who was expecting a child. While they were there, the time came for her to deliver her child. And she gave birth to her firstborn son and wrapped him in bands of cloth and laid him in a manger, because there was no place in the guest room. Now in that same region there were shepherds living in the fields, keeping watch over their flock by night. Then an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were terrified. But the angel said to them, "Do not be afraid, for see, I am bringing you good news of great joy for all the people: to you is born this day in the city of David a Savior, who is the Messiah, the Lord. This will be a sign for you: you will find a child wrapped in bands of cloth and lying in a manger." And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God and saying, "Glory to God in the highest heaven, and on earth peace among those whom he favors!"

The Gospel of our Savior.

Praise to you, Lord Christ.

Sermon / Sermón

Let us pray together.

Come, Holy Spirit. Come as Holy Fire and burn in us, Come as Holy Wind and cleanse us, Come as Holy Light and lead us, Come as Holy Life and dwell within us. Convict us, convert us, consecrate us, Until we are set free from the service of ourselves, To be your servants to the world. AMEN.

A New Creed / Un Nuevo Credo | United Church of Canada / Iglesia Unida de Canadá

We are not alone, we live in God's world.

We believe in God: who has created and is creating, who has come in Jesus, the Word made flesh, to reconcile and make new, who works in us and others by the Spirit.

We trust in God. We are called to be the Church: to celebrate God's presence, to live with respect in Creation, to love and serve others, to seek justice and resist evil, to proclaim Jesus, crucified and risen, our judge and our hope.

In life, in death, in life beyond death, God is with us. We are not alone. Thanks be to God. Amen.

Prayers of the People / Oración de los fieles

1 Come let us adore Christ, the Messiah. Let us pray, Glorious Savior,
grant us your peace.

Christ the Messiah, we humbly adore you: make joyful our hearts. Strengthen your Church with humility and faith that we might triumph over the power of evil. Glorious Savior,
grant us your peace.

2 Christ the Messiah, we humbly adore you: you abhor neither the simple nor the lowly. Shine your light on all the world that the nations may look upon your truth and find their salvation. Glorious Savior,
grant us your peace.

3 Christ the Messiah, we humbly adore you: may all of creation burst forth in songs of praise. May all the works of your hand glorify you. *(The people add their thanksgivings.)* Glorious Savior,
grant us your peace.

4 Christ the Messiah, we humbly adore you: summon the people of the city to yourself. May all of the distractions and heartache of our lives fade away in the joy of your presence. Glorious Savior,
grant us your peace.

5 Christ the Messiah, we humbly adore you: you love us so dearly. Grant your healing grace to sinners, to the poor, to those in need of love. Open your arms to the sick and the lonely. *(The people add their petitions & intercessions.)* Glorious Savior,
grant us your peace.

6 Christ the Messiah, we humbly adore you: all glory be given to you. You blessed our earthly bodies with your birth; and you promise to raise us to new life by your death and resurrection. *(The people remember the departed.)* Glorious Savior,
grant us your peace.

For the absolution and remission of our sins and offenses. In the mighty name of Jesus we pray: Glorious Savior,
grant us your peace.

Peace / Paz

The peace of Christ be always with you.

And also with you.



HOLY COMMUNION & OFFERING / SANTA COMUNIÓN & OFERTORIO

Please share Communion with us. / Por favor comparte la Comunión con nosotros

Hymn LEVAS 245 | *We have come unto His house / Hemos venido a su casa*

1. We have come in - to His house and gath - ered in His name to
2. So for - get a - bout your - self and con - cen - trate on Him and
3. Let us lift up ho - ly hands and mag - ni - fy His name and

1. wor - ship Him, _____ We have come in - to His house and
2. wor - ship Him, _____ So for - get a - bout your - self and
3. wor - ship Him, _____ Let us lift up ho - ly hands and

1. gath - ered in His name to wor - ship Him; _____ We have
2. con - cen - trate on Him and wor - ship Him; _____ So for -
3. mag - ni - fy His name and wor - ship Him; _____ Let us

1. come in - to His house and gath - ered in His name to
2. get a - bout your - self and con - cen - trate on Him and
3. lift up ho - ly hands and mag - ni - fy His name and

wor-ship Christ, the Lord, Wor-ship Him, Christ _____ the Lord. _____

The Great Thanksgiving / El Gran Día de Acción de Gracias

O Lord our God, you are worthy to receive glory and honor and power;

because you have created all things, and by your will they were created and have their being. Amen.

God be with you.

And also with you.

Lift up your hearts.

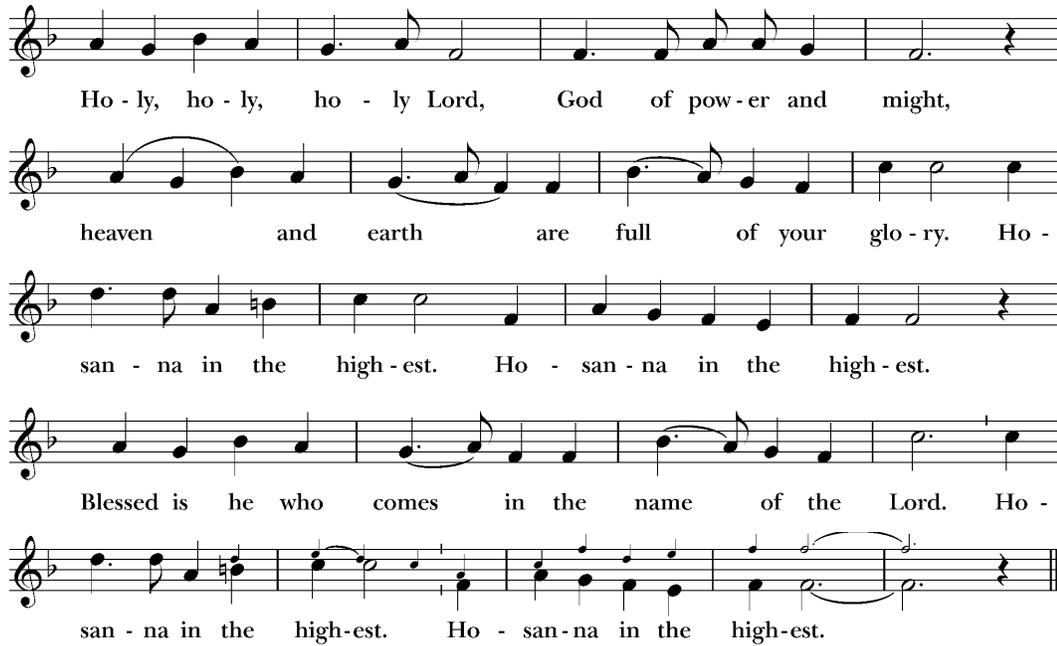
We lift them to God.

Let us give thanks to our God.

It is right to give God thanks and praise.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth. Because you gave Jesus Christ, your only Son, to be born for us; who, by the mighty power of the Holy Spirit, was made perfect Man of the flesh of the Virgin Mary his mother; so that we might be delivered from the bondage of sin, and receive power to become your children. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Hymn / Himno S-125 | *Holy, holy, holy / Santo, santo, santo*



Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of pow - er and might,
heaven and earth are full of your glo - ry. Ho -
san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.
Blessed is he who comes in the name of the Lord. Ho -
san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

Blessed are you, most holy, in your Son; On that night before he died he took bread and gave you thanks. He broke it, gave it to his disciples, and said: Take, eat, this is my body which is given for you; do this to remember me. After supper, he took the cup, and gave you thanks. He gave it to them and said: Drink this. It is my blood of the new covenant, shed for you, shed for all, to forgive sin; do this to remember me.

Therefore with this bread and wine we recall your goodness to us. God of the past and present, we your people remember your Son. We thank you for his cross and rising again, we take courage from his ascension; we look for his coming in glory and in him we give ourselves to you. With thanksgiving and hope we say:

Glory to you, Lord Christ; your death we show forth; your resurrection we proclaim; your coming we await; Amen! Come Lord Jesus.

Send your Holy Spirit, that we who receive Christ's body may indeed be the body of Christ, and we who share his cup draw strength from the one true vine. Called to follow Christ, help us to reconcile and unite. Called to suffer, give us hope in our calling. For you, the heavenly one, make all things new; you are the beginning and the end, the last and the first, to whom we bring our songs of everlasting praise.

Blessing, honor and glory be yours, here and everywhere, now and forever. AMEN.

As our Savior Christ has taught us, we are bold to pray in our chosen language and tradition:

Our Father in heaven, hallowed be your Name, your kingdom come, your will be done, on earth as in heaven. Give us today our daily bread. Forgive us our sins as we forgive those who sin against us. Save us from the time of trial and deliver us from evil. For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever. Amen.

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Breaking of the Bread / La Partición del Pan | Taizé Hymn Eat This Bread vs. 1 / Himno de Taizé Comed este pan vs. 1

Refrain Opt. A

1 Christ is the bread of life, the true bread sent from the Father

Refrain Opt. B



Opt. A "Eat this bread; drink this cup; come to me and never be
Opt. B Eat this bread; drink this cup; come to Christ and never be

hun - gry. Eat this bread; drink this cup;
hun - gry. Eat this bread; drink this cup;

trust in me and you will not thirst."
trust in Christ and you will not thirst.

Communion / Comunion

The gifts of God for the People of God. Draw near and receive the body and blood of our Savior Jesus Christ in remembrance that he died for us. Let us feed on him in our hearts by faith with thanksgiving.

Jesus welcomed everyone to His table and St. Mary's welcomes all to take communion with us.

Jesús dio la bienvenida a todos a su mesa y Santa María da la bienvenida a todos para tomar la comunión con nosotros

Candle Lighting / Iluminación de Velas & Hymn / Himno 111 | Silent night, holy night / Noche silenciosa santa noche



1 Si - lent night, ho - ly night! All is calm, all is bright
2 Si - lent night, ho - ly night! Shep-herds quake at the sight;
3 Si - lent night, ho - ly night! Son of God, love's pure light

Round you vir - gin mother and child. Ho - ly In - fant, so ten - der and mild,
Glo - ries stream from heav - en a - far, Heav'nly hosts sing, Al - le - lu - ia!
Ra - diant beams from Thy ho - ly face With the dawn of re - deem - ing grace,

Sleep in heav - en - ly peace, Sleep in heav - en - ly peace.
Christ, the Sav - ior is born! Christ, the Sav - ior is born!
Je - sus, Lord, at Thy birth, Je - sus, Lord, at Thy birth.

Sending Prayer / Oración de envío

Let us pray together.

Loving God, we give you thanks for restoring us in your image and nourishing us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Now send us forth a people, forgiven, healed, renewed; that we may proclaim your love to the world and continue in the risen life of Christ our Savior. Amen.

Blessing Over the People / Bendición Sobre el Pueblo

May Christ, who by his Incarnation gathered into one things earthly and heavenly, fill you with his joy and peace; and may God's Blessing be with you, Christ's peace be upon you, and the Spirit's outpouring be within you, now and always. *Amen.*

Hymn / Himno 100 | Joy to the world Omit vs. 3 / Alegría para el mundo Omitir vs. 3

1 Joy to the world! the Lord is come: let earth re -
 2 Joy to the world! the Sa - vior reigns; let us our
 *3 No more let sins and sor - rows grow, nor thorns in -
 4 He rules the world with truth and grace, and makes the

ceive her King; let ev - ery heart pre - pare him room, and
 songs em - ploy, while fields and floods, rocks, hills and plains, re -
 fest the ground; he comes to make his bless - ings flow far
 na - tions prove the glo - ries of his right - eous - ness, and

heaven and na - ture sing, and heaven and na - ture
 peat the sound - ing joy, re - peat the sound - ing
 as the curse is found, far as the curse is
 won - ders of his love, and won - ders of his

sing, and heaven, and heaven and na - ture sing.
 joy, re - peat, re - peat the sound - ing joy.
 found, far as, far as the curse is found.
 love, and won - ders, won - ders of his love.

Dismissal / Despedida

Go in peace to love and serve Jesus Christ our Savior.

Amen. We go in the name of Christ.

Postlude / Postludio | Hallelujah Chorus - G. F. Handel - Messiah



**St. Mary's Guild | In the City • For the City
 December Blanket Give Away**

Eighty (80) 5'x8' Thick Blankets for La Casa Del Abuelo Senior Center Clients.

Twenty-Eight (28) 5'x7' Kid's Blankets for Casa de Luz baby nursery & napping young children.

January Hot Chocolate & Donuts

For students and staff at Emiliano Zapata & Tierra Y Libertad Elementary Schools



WAYS TO GIVE

Guidestar, the premiere donor/organization vetting & clearing site in the US recognizes St. Mary's as a trusted giving partner having earned a Candid 2025 Platinum Star of Transparency.

IN PERSON Please put your gift in an offering envelope and place it in the Offering Basket; SECURE MAIL Check or Bill Pay to POB 90811, San Diego, CA 92169; SECURE ONLINE Debit or Credit Card giving: From ChurchOnline Click [Donate.](#);

Website at marymagdaleneanglican.net; Venmo to @Mark-Lieske; Zelle to mark@marymagdaleneanglican.net

ST. MARY MAGDALENE CHURCH | ANGLICAN • EPISCOPALIAN • LUTHERPALIAN

Primo Tapia, Playas de Rosarito • Diocese of Occidente • Anglican Church of Mexico

WORSHIP GATHERING 10am Sundays

Live-Streaming at <https://live.marymagdaleneanglican.net/>

In-Person at Primo Tapia • Km 47, Free Road to Ensenada-Tijuana

Westside of the road • Next to Oxxo • Look for our signs & flags

the Right Revd Ricardo Joel Gomez Osnaya, Bishop

the Revd Mark S. Lieske, Pastor & Rector • Mr. Chris Whitehead, Churchwarden

Mr. Timothy G. Ruff Welch, Minister of Music

the Revd John Davis, Assisting Pastor • the Revd Dr. Stephen Wayles, Assisting Pastor

Planted in 2017 with the Anglican Church in Mexico, St. Mary's is a 501(c)3 U.S. nonprofit corporation EIN# 82-4291829.

St Mary Magdalene Church • PO Box 90811 • San Diego, CA 92169-2811

mark@marymagdaleneanglican.net

WWW: <https://marymagdaleneanglican.net> • FB: @marymagdaleneanglicanrosarito

YouTube Channel at <https://www.youtube.com/channel/UCcZLJAp2aOIY3k4Ib9wWNg>